

## **Protokół**

### **kontroli działalności Pani Janiny Skrzypczyńskiej tłumacza przysięgłego języka angielskiego.**

*Adres do korespondencji: Os. Pułanki 36/5, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski.*

*Kontrolę w dniu 12 grudnia 2008 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz-starszy inspektor Oddziału Nadzoru oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 1091/2008 oraz Nr 1092/2008, wystawionych w dniu 9 grudnia 2008 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2007r. do dnia kontroli. Ze względu na dużą ilość wykonanych tłumaczeń szczegółową kontrolą objęto rok 2008.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miasta w Ostrowcu Świętokrzyskim, ul. Głogowskiego 3/5, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

- 1. Pani Janina Skrzypczyńska jest tłumaczem przysięgłym języka angielskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/657/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Janina Skrzypczyńska używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka angielskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/657/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu*

stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

**3.** Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności, a numeracja pozycji repertorium w kontrolowanym okresie (2007-2008 rok) prowadzona była odrębnie dla każdego roku.

Prowadzone repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów określonych w art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W kontrolowanym okresie w repertoriach zarejestrowano łącznie 725 wpisów, w tym:

1) w 2007r. – 365 wpisów,

2) w 2008r. do dnia kontroli – 360 wpisów.

Jak wyżej wspomniano szczegółową kontrolą objęto rok 2008.

W 2008 roku tłumacz przysięgły wykonał 18 zleceń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Zlecenia te były wykonane na żądanie Sądu Rejonowego w Ostrowcu Świętokrzyskim, Starostwa Powiatowego w Opatowie oraz Komisariatu Policji w Ostrowcu Świętokrzyskim.

Analiza pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia dokonane na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała, iż kontrolowana pobrała stawkę zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**4.** W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne i wyczerpujące, dają pełny obraz o wykonanych przez kontrolowaną czynnościach. Jedyne uchybienie stanowi nieuzupełnianie w niektórych przypadkach rubryki odnoszącej się do uwag o rodzaju, treści, o formie i stanie dokumentu, np. pozycje 148-152/08, 238-242/08, 308-312/08.

O fakcie tym Pani Janina Skrzypczyńska została poinformowana i pouczona przez kontrolujących w trakcie kontroli.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie wybranych stron repertorium zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Janinie Skrzypczyńskiej przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na

piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Tłumacz przysięgły, Pani Janina Skrzypczyńska może złożyć w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu, pisemne wyjaśnienie, co do ustaleń w nim zawartych i jednocześnie podpisać protokół.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Janina Skrzypczyńska i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu**.

Na tym protokół zakończono.

Kielce 2008-12-23

Tłumacz przysięgły:

Janina Skrzypczyńska

Kontrolujący:

Katarzyna Rabajczyk  
Hanna Janiszewska-Karcz